

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 026484

14

ORIGIN L-03

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 SCA-01 IO-11 SP-02 H-02 CIAE-00

INR-07 NSAE-00 /039 R

DRAFTED BY L/T:WMMCQUADE:KG

APPROVED BY L/T:AWROVINE

L/M - MR. SHAMWELL

EUR/EE -MR. DUNLOP

----- 033932

R 032233Z PEB 76

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY BUCHAREST

UNCLAS STATE 026484

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, CONS, US, RO

SUBJECT: US/ROMANIAN CONSULAR CONVENTION - ENTRY INTO
FORCE (E.I.F.)

REF: BUCHAREST 0443

1. IN THE SUBJECT CONVENTION ARTICLE 40, PARA 2, FIRST SENTENCE, IN ENGLISH, READS, "THE PRESENT CONVENTION SHALL ENTER INTO FORCE ON THE 30TH DAY FOLLOWING THE DATE OF EXCHANGE OF THE INSTRUMENTS OF RATIFICATION ". WE ARE ADVISED BY DEPARTMENT LANGUAGE SERVICES, HOWEVER, THAT THE ROMANIAN LANGUAGE TEXT HAS A SLIGHTLY DIFFERENT MEANING (I.E. "FROM (DE) THE DATE" RATHER THAN " FOLLOWING THE DATE"). THE PROTOCOL OF EXCHANGE OF INSTRUMENTS OF RATIFICATION IS DATED JUNE 6, 1973.

2. FOLLOWING THE ENGLISH LANGUAGE TEXT, THERE IS NO CHOICE BUT TO COUNT JUNE 7 AS ONE, JUNE 8 AS TWO, AND SO ON UNTIL JULY 6 IS COUNTED AS THE THIRTIETH DAY WHICH IS THE E.I.F. DATE. IF THE ENGLISH LANGUAGE TEXT READ "E.I.F. ON THE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 026484

THIRTIETH DAY FROM THE DATE OF EXCHANGE," IT IS NONETHELESS
US PRACTICE TO BEGIN COUNTING THE 30 DAYS ON JUNE 7.
HOWEVER, IT IS CLEAR THAT THE AMBIGUITY OF "FROM" WOULD
PERMIT THE INTERPRETATION THAT THE COUNTING SHOULD BEGIN

ON JUNE 6 WHICH IS DOUBTLESS THE MEANS BY WHICH THE GOR
ARRIVED AT JULY 5, 1973, AS THE DATE OF E.I.F.,

3. PROPOSED SOLUTION: SINCE THE ENGLISH TEXT IS UNAMBIGU-
OUS AND SUSCEPTIBLE ONLY OF THE ONE INTERPRETATION, EMBASSY
SHOULD APPROACH APPROPRIATE GOR OFFICIALS TO INQUIRE IF THE
ROMANIAN LANGUAGE TEXT CAN BE INTERPRETED SO AS TO PERMIT
THE GOR TO CALCULATE THE E.I.F. DATE AS WE HAVE (JULY 6,
1973). IF NO SUCH ACCOMMODATION IS POSSIBLE, IT MAY BE
NECESSARY TO RESOLVE THE MATTER BY MORE FORMAL MEANS SUCH
AS AN EXCHANGE OF NOTES.

4. PLEASE ADVISE GOR REACTION. INGERSOLL

UNCLASSIFIED

NNN

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** UNCLASSIFIED

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: CONSULAR AGREEMENTS, TREATY ENTRY INTO FORCE
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 03 FEB 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976STATE026484
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: WMMCQUADE:KG
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: D760042-0118
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760296/aaaagbxb.tel
Line Count: 83
Locator: TEXT ON MICROFILM, TEXT ON-LINE
Office: ORIGIN L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 BUCHAREST 443
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: ElyME
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 27 MAY 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <27 MAY 2004 by BrownAM>; APPROVED <06 DEC 2004 by ElyME>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> gwr 970917
Subject: US/ROMANIAN CONSULAR CONVENTION - ENTRY INTO FORCE (E.I.F.)
TAGS: CGEN, PFOR, RO, US, CGEN, PFOR
To: BUCHAREST
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006